

DECIZII
DECIZIA CONSILIULUI
din 10 decembrie 2010
privind ajutorul de stat pentru facilitarea închiderii minelor de
cărbune necompetitive

(2010/787/UE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

- având în vedere Tratatul privind functionarea Uniunii Europene, în special articolul 107 alineatul (3) litera (e),
- având în vedere propunerea Comisiei Europene,
- având în vedere avizul Parlamentului European (1),

întrucât:

(1) Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 al Consiliului din 23 iulie 2002 privind ajutorul de stat pentru industria cărbunelui (2) expiră la 31 decembrie 2010.

(2) Contributia restrânsă a cărbunelui subvenționat la sursele globale de energie nu mai justifică mentinerea unor astfel de subvenții în vederea asigurării aprovizionării cu energie în Uniune.

(3) Politica Uniunii de încurajare a surselor regenerabile de energie și a unei economii sigure și durabile, cu emisii scăzute de dioxid de carbon, nu justifică sprijinul pe durată nedeterminată pentru mine de cărbune necompetitive. Asadar, categoriile de ajutoare permise prin Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 nu ar trebui continuate pe o durată nedeterminată.

(4) Cu toate acestea, în lipsa unor norme sectoriale privind ajutorul de stat, se aplică numai normele generale privind ajutorul de stat în cazul cărbunelui. În acest context, minele de cărbune necompetitive, care beneficiază în prezent de ajutor în temeiul Regulamentului (CE) nr. 1407/2002, s-ar putea să nu mai fie eligibile pentru ajutor și să fie nevoite să își înceteze activitatea.

(5) Fără a aduce atingere normelor generale privind ajutorul de stat, statele membre ar trebui să poată lua măsuri de atenuare a consecințelor sociale și regionale ale închiderii acelor mine, și anume să asigure o lichidare organizată a activității în contextul unui plan de închidere irevocabilă și/sau al finanțării costurilor excepționale, în special a datoriilor preluate.

(6) Prezenta decizie marchează tranziția pentru sectorul cărbunelui de la aplicarea de norme sectoriale la aplicarea de norme generale privind ajutorul de stat, aplicabile tuturor sectoarelor.

(7) Pentru a minimiza denaturarea concurenței pe piața internă care rezultă din acordarea de ajutoare de stat pentru facilitarea închiderii minelor de

cărbune necompetitive, acest ajutor ar trebui să fie degresiv și să se limiteze strict la unitățile de producție a cărbunelui care sunt planificate în mod irevocabil pentru închidere.

(8) Pentru a atenua impactul asupra mediului a producției de cărbune de către unitățile de producție a cărbunelui cărora le-a fost acordat un ajutor pentru închidere, statele membre ar trebui să elaboreze un plan de măsuri corespunzătoare, de exemplu în domeniul eficienței energetice, al energiei regenerabile sau al captării și stocării dioxidului de carbon.

(9) De asemenea, întreprinderile ar trebui să fie eligibile pentru ajutor în vederea suportării acelor costuri care, în conformitate cu practicile contabile obișnuite, nu afectează în mod direct costul de producție. Acest ajutor este destinat suportării costurilor excepționale care apar ca urmare a închiderii unităților de producție a cărbunelui. Pentru a evita beneficiile nejustificate în urma acordării ajutorului în cazul întreprinderilor care își închid doar o parte a exploatării, întreprinderile în cauză ar trebui să păstreze evidente contabile distincte pentru fiecare dintre unitățile lor de producție.

(10) În îndeplinirea misiunii sale în temeiul prezentei decizii, Comisia ar trebui să se asigure că sunt instituite, menținute și respectate condiții normale de concurență. În special în privința pieței energiei electrice, ajutorul pentru industria cărbunelui nu ar trebui să fie de natură să afecteze alegerea, de către producătorii de energie electrică, a surselor de aprovizionare cu energie primară.

În consecință, preturile și cantitățile de cărbune ar trebui convenite în mod liber de părțile contractante, ținând cont de condițiile predominante pe piața mondială. RO L 336/24 Jurnalul Oficial al Uniunii Europene 21.12.2010

(1) Avizul din 23 noiembrie 2010 (nepublicat încă în Jurnalul Oficial)

(2) JO L 205, 2.8.2002, p. 1.

(11) Aplicarea prezentei decizii nu ar trebui să excludă faptul că ajutorul pentru industria cărbunelui poate fi considerat compatibil cu piața internă pe alt temei. În acest context, cu excepția unor dispoziții contrare, se aplică în continuare în limitele intensităților maxime ale ajutorului, în special normele privind ajutorul de stat pentru cercetare, dezvoltare și inovare, ajutorul pentru protecția mediului și ajutorul pentru activități de formare.

(12) Comisia ar trebui să evalueze măsurile notificate pe baza prezentei decizii și să ia decizii în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (1).

(13) Pentru a evita o eventuală discontinuitate între măsurile avute în vedere în Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 și măsurile prevăzute în

prezenta decizie, aceasta din urmă ar trebui să se aplice de la 1 ianuarie 2011,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

CAPITOLUL 1 DISPOZITII INTRODUCTIVE

Articolul 1

Definitii

În înțelesul prezentei decizii, se aplică următoarele definiții:

- (a) „cărbune” înseamnă cărbune de calitate superioară, medie și inferioară de clasa A și B, în sensul Sistemului internațional de codificare a cărbunilor stabilit de Comisia Economică a Organizației Națiunilor Unite pentru Europa (2);
- (b) „închidere” înseamnă încetarea permanentă a producției și a vânzărilor de cărbune;
- (c) „plan de închidere” înseamnă un plan întocmit de un stat membru, care prevede măsuri ce duc la închiderea definitivă a unităților de producție a cărbunelui;
- (d) „unitate de producție a cărbunelui” înseamnă ansamblul exploatărilor de cărbune subterane sau de suprafață și infrastructurile conexe în măsură să producă cărbune brut, independent de alte subunități ale întreprinderii;
- (e) „an carbonifer” înseamnă un an calendaristic sau o altă perioadă de 12 luni folosită ca referință pentru contractele din industria cărbunelui;
- (f) „costuri de producție” înseamnă costurile totale legate de producția curentă, inclusiv costurile operațiilor miniere, ale operațiilor de preparare a cărbunelui, în special spălare, calibrare și sortare și transportul până la punctele de utilizare, amortizarea normală și dobânzile în funcție de nivelul pieței percepute pentru capitalul împrumutat;
- (g) „pierderi aferente producției curente” înseamnă diferența pozitivă dintre costul de producție al cărbunelui și prețul de vânzare la punctul de utilizare convenit în mod liber între părțile contractante, ținând cont de condițiile care prevalează pe piața mondială.

CAPITOLUL 2 COMPATIBILITATEA AJUTORULUI

Articolul 2

Principiu

- (1) În contextul închiderii minelor necompetitive, ajutorul pentru industria cărbunelui poate fi considerat compatibil cu buna funcționare a pieței interne dacă respectă dispozițiile prezentei decizii.

(2) Ajutorul acoperă exclusiv costurile legate de cărbunele destinat producerii de energie electrică, producerii combinate de energie termică și electrică, producerii de cocs și alimentării furnalelor din industria siderurgică, atunci când asemenea utilizări se realizează în Uniune.

Articolul 3

Ajutorul pentru închidere

(1) Ajutorul pentru o întreprindere, destinat în mod specific acoperirii pierderilor aferente producției curente ale unităților de producție a cărbunelui, poate fi considerat compatibil cu piața internă numai dacă îndeplinește următoarele condiții:

(a) exploatarea unităților în cauză de producție a cărbunelui trebuie să facă parte dintr-un plan de închidere al cărui termen-limită nu depășește data de 31 decembrie 2018;

(b) unitățile în cauză de producție a cărbunelui trebuie închise definitiv în conformitate cu planul de închidere;

(c) ajutorul notificat nu trebuie să depășească diferența dintre costurile de producție previzibile și veniturile previzibile pentru un an carbonifer. Ajutorul plătit efectiv trebuie să facă obiectul unei corecții anuale, pe baza costurilor și veniturilor efective, până cel târziu la sfârșitul anului de producție de cărbune care urmează anului pentru care a fost acordat ajutorul; RO 21.12.2010 Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 336/25

(1) JO L 83, 27.3.1999, p. 1.

(2) Sistem internațional pentru codificare a cărbunilor de calitate medie și superioară (1998). Clasificare internațională a cărbunilor în filon (1998) și Sistem internațional de codificare pentru utilizarea cărbunilor de calitate inferioară (1999).

(d) cuantumul ajutorului pe tonă echivalent cărbune nu trebuie să conducă la un pret al cărbunelui Uniunii la punctul de utilizare inferior celui al cărbunelui de o calitate similară din țări terțe;

(e) unitățile în cauză de producție a cărbunelui trebuie să fi fost active la 31 decembrie 2009;

(f) cuantumul total al ajutorului acordat pentru închidere de un stat membru trebuie să aibă o tendință descrescătoare: până la sfârșitul anului 2013 reducerea nu poate să fie mai mică de 25 %, până la sfârșitul anului 2015 nu mai mică de 40 %, până la sfârșitul anului 2016 nu mai mică de 60 % și până la sfârșitul anului 2017 nu mai mică de 75 %% din ajutorul acordat în 2011;

(g) cuantumul total al ajutorului pentru închidere destinat industriei cărbunelui într-un stat membru nu trebuie să depășească, pentru oricare an ulterior anului 2010, cuantumul ajutorului acordat de acel stat membru și autorizat de către Comisie în conformitate cu articolele 4 și 5 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 pentru anul 2010;

(h) statele membre trebuie să elaboreze un plan de adoptare de măsuri care au scopul de a atenua impactul asupra mediului a producției de cărbune de către unitățile de producție a cărbunelui cărora le-a fost acordat un ajutor în temeiul prezentului articol, de exemplu în domeniul eficienței energetice, al energiei regenerabile sau al captării și stocării dioxidului de carbon.

(2) Includerea de măsuri reprezentând ajutoare de stat în sensul articolului 107 alineatul (1) din tratat într-un plan, astfel cum se menționează la alineatul (1) litera (h), nu aduce atingere notificării și obligațiilor de nepunere în aplicare impuse statelor membre în ceea ce privește aceste măsuri prin articolul 108 alineatul (3) din tratat și compatibilității acestor măsuri cu piața internă.

(3) În cazul în care unitățile de producție a cărbunelui cărora li se acordă ajutor în temeiul alineatului (1) nu sunt închise la data stabilită în planul de închidere, conform autorizării Comisiei, statul membru în cauză recuperează toate ajutoarele acordate pentru întreaga perioadă care face obiectul planului de închidere.

Articolul 4

Ajutorul pentru suportarea costurilor excepționale

(1) Ajutorul de stat acordat întreprinderilor care desfășoară sau care au desfășurat o activitate legată de producția de cărbune pentru a le permite să acopere costurile care rezultă sau care au rezultat din închiderea unităților de producție a cărbunelui și care nu sunt legate de producția curentă, poate fi considerat compatibil cu piața internă, cu condiția ca suma plătită să nu depășească aceste costuri. Acest ajutor poate fi utilizat pentru a suporta:

(a) costurile suportate și provizioanele pentru costuri aferente exclusiv întreprinderilor care sunt în proces de închidere sau care au închis unități de producție a cărbunelui, inclusiv întreprinderile care beneficiază de ajutor pentru închidere;

(b) costurile aferente mai multor întreprinderi.

(2) Categoriile de costuri care fac obiectul alineatului (1) sunt definite în anexă. Alineatul (1) nu se aplică costurilor care rezultă din nerespectarea normelor din domeniul mediului.

Articolul 5

Cumulare

(1) Cuantumul maxim al ajutorului autorizat în temeiul prezentei decizii se aplică indiferent dacă ajutorul este finanțat în întregime de statele membre sau dacă este finanțat parțial de către Uniune.

(2) Ajutorul autorizat în temeiul prezentei decizii nu poate fi combinat cu alt tip de ajutor de stat în sensul articolului 107 alineatul (1) din tratat sau

cu alte forme de finantare UE pentru aceleasi costuri eligibile în cazul în care o astfel de suprapunere are ca rezultat un quantum al ajutorului mai mare decât cel autorizat în temeiul prezentei decizii.

Articolul 6

Evidente contabile distincte

Toate ajutoarele primite de întreprinderi sunt indicate în contul de profit si pierderi ca element distinct de venituri, separat de cifra de afaceri. Întreprinderile care beneficiază de ajutor în temeiul prezentei decizii si care continuă să desfășoare activități comerciale sau să functioneze după închiderea parțială sau totală a unităților lor de productie a cărbunelui păstrează evidente contabile exacte si distincte pentru fiecare dintre unitățile lor de productie a cărbunelui si pentru alte activități economice care nu sunt legate de extractia cărbunelui. Ajutorul acordat în temeiul prezentei decizii se gestionează în asa fel încât să nu existe posibilitatea transferării acestuia către alte unități de productie a cărbunelui care nu fac parte din planul de închidere sau către alte activități economice ale aceleiasi întreprinderi.

CAPITOLUL 3 PROCEDURI

Articolul 7

Informatii de furnizat de către statele membre

(1) Pe lângă Regulamentul (CE) nr. 659/1999 , ajutorul mentionat în prezenta decizie face obiectul normelor speciale prevăzute la alineatele (2)-(6).

(2) Statele membre care intentionează să acorde ajutor pentru închidere, astfel cum se mentionează la articolul 3, notifică Comisiei planul de închidere pentru unitățile de productie a cărbunelui vizate. Planul cuprinde cel puțin următoarele informatii:

(a) identificarea unităților de productie a cărbunelui ;RO L 336/26 Jurnalul Oficial al Uniunii Europene 21.12.2010

(b) costurile de productie reale sau estimate pentru fiecare unitate de productie a cărbunelui, pe an carbonifer;

(c) productia de cărbune estimată, pe an carbonifer, a unităților de productie a cărbunelui care fac obiectul unui plan de închidere;

(d) quantumul estimat al ajutorului pentru închidere pe an carbonifer.

(3) Statele membre notifică Comisiei modificările aduse planului de închidere.

(4) Statele membre notifică toate ajutoarele pe care intentionează să le acorde industriei cărbunelui în temeiul prezentei decizii în cursul unui an carbonifer. Statele membre prezintă Comisiei toate detaliile pertinente

pentru calculul costurilor de productie previzibile si pentru raportul dintre acestea si planurile de închidere notificate Comisiei în temeiul alineatului (2).

(5) Statele membre informează Comisia cu privire la cuantumul si la calculul ajutorului plătit efectiv în cursul unui an carbonifer, după cel mult sase luni de la sfârșitul anului în cauză. În cazul în care se efectuează corectii ale cuantumurilor plătite initial într-un an carbonifer dat, statele membre informează Comisia înainte de finele următorului an carbonifer.

(6) Atunci când notifică ajutorul, astfel cum se menționează la articolele 3 si 4, si atunci când informează Comisia cu privire la ajutorul efectiv plătit, statele membre furnizează toate informatiile necesare, astfel încât Comisia să poată verifica dacă s-au respectat dispozitiile prezentei decizii.

CAPITOLUL 4 DISPOZITII FINALE

Articolul 8

Dispozitii de punere în aplicare

Comisia adoptă toate măsurile necesare pentru punerea în aplicare a prezentei decizii. În limitele stabilite prin prezenta decizie, Comisia poate institui un cadru comun pentru comunicarea informatiilor menționate la articolul 7.

Articolul 9

Intrarea în vigoare

Prezenta decizie intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezenta decizie se aplică de la 1 ianuarie 2011.

Aceasta expiră la 31 decembrie 2027.

Adoptată la Bruxelles, 10 decembrie 2010.

Pentru Consiliu

Presedintele

V. VAN QUICKENBORNERO 21.12.2010 Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 336/27

ANEXĂ

DEFINIREA COSTURILOR MENTIONATE LA ARTICOLUL 4

1. Costuri suportate și provizioane pentru costuri înregistrate numai de către întreprinderile care și-au închis sau își închid anumite unități de producție a cărbunelui

Exclusiv următoarele categorii de costuri și numai dacă rezultă din închiderea unităților de producție a cărbunelui:

(a) costul contribuțiilor pentru asigurările sociale datorate ca urmare a pensionării lucrătorilor înainte ca aceștia să atingă vârsta legală de pensionare;

(b) alte cheltuieli excepționale pentru lucrătorii care și-au pierdut sau sunt pe cale să-și piardă locul de muncă;

(c) plata pensiilor și a indemnizațiilor, în afara sistemului legal, pentru lucrătorii care și-au pierdut sau sunt pe cale să-și piardă locul de muncă și pentru cei îndreptățiți să beneficieze de astfel de plăți înaintea închiderii;

(d) costul suportat de întreprinderi pentru reconversia profesională a lucrătorilor pentru a-i ajuta să găsească un nou loc de muncă în afara industriei cărbunelui, în special costuri de formare;

(e) furnizarea unei cantități de cărbune gratuit lucrătorilor care și-au pierdut sau sunt pe cale să-și piardă locul de muncă și celor îndreptățiți să primească o astfel de cantitate anterior închiderii, sau acordarea echivalentului în bani;

(f) costuri reziduale rezultând din dispozițiile administrative, legale sau fiscale care sunt specifice industriei cărbunelui;

(g) lucrări suplimentare pentru siguranța în subteran, rezultând în urma închiderii unităților de producție a cărbunelui;

(h) pagube cauzate de activitatea minieră, cu condiția ca acestea să fi fost provocate de unitățile de producție a cărbunelui închise sau care sunt pe cale de a fi închise;

(i) toate costurile justificate corespunzător, legate de reabilitarea fostelor exploatări miniere, printre care:

— costuri reziduale rezultând din contribuții către organismele responsabile de aprovizionarea cu apă și de evacuarea apelor uzate;

— alte costuri reziduale ce decurg din aprovizionarea cu apă și evacuarea apelor uzate;

(j) costuri reziduale pentru acoperirea asigurării de sănătate a fostilor mineri;

(k) costuri legate de anularea sau modificarea contractelor în derulare (cu o valoare maximă care echivalează cu 6 luni de producție);

(l) amortizarea intrinsecă excepțională, cu condiția ca aceasta să rezulte din închiderea unităților de producție;

(m) costuri de recultivare a solurilor de suprafață.

Majorarea valorii terenurilor se deduce din costurile eligibile pentru categoriile de costuri mentionate la literele (g), (h), (i) și (m).RO L 336/28 Jurnalul Oficial al Uniunii Europene 21.12.2010

2. Costuri suportate si provizioane pentru costuri aferente mai multor întreprinderi

Exclusiv următoarele categorii de costuri:

(a) cresterea contributiilor, în afara sistemului legal, pentru suportarea costurilor aferente asigurărilor sociale rezultate din diminuarea numărului de cotizanti, ca urmare a închiderii unităților de productie a cărbunelui;

(b) cheltuieli cu aprovizionarea cu apă si evacuarea apelor uzate ce rezultă din închiderea unităților de productie a cărbunelui;

(c) cresteri ale contributiilor către organismele responsabile de aprovizionarea cu apă si evacuarea apelor uzate, cu conditia ca această crestere să fie rezultatul diminuării productiei de cărbune supuse cotizării, în urma închiderii unităților de productie a cărbunelui.RO 21.12.2010 Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 336/29